

**СЕРТИФИКАТ / CERTIFICATE**

за сключена задължителна застраховка "ОТГОВОРНОСТ НА ТУРОПЕРАТОРА"  
for signed compulsory insurance "LIABILITY OF THE TOUR OPERATOR"

"ЗД Евроинс" АД, със седалище и адрес на управление гр.София,  
бул."Христофор Колумб" № 43, ЕИК: 121265113, с разрешение за  
извършване на застрахователна дейност №8/15.06.1998г., издава  
настоящия сертификат за сключена застрахователна полица  
№ 03700100004082 / 03.10.2022

**EUROINS INSURANCE PLC** with a seat and registered address in  
Sofia, 43 "Hristofor Kolumb" Blvd, ID No. 121265113, with Resolution  
No.8/15.06.1998 for insurance activity, issues the present Certificate  
for signed insurance policy № 03700100004082 / 03.10.2022

**Застрахован:** "Нова Турс БГ" ЕООД

ЕИК: 205817360

адрес: гр. София, бул."Генерал Скобелев" №54, вх.1, ет.1, ап.1  
тел.: 0887 930 953

**Insured:** „Nova Tours BG“ EOOD

ID No: 205817360

address: Sofia, blvd."General Skobelev" 54, vh.1, fl.1, ap.1  
tel: 0887 930 953

**Предмет на застраховката:**

Застрахователят се задължава, срещу плащане на премия, да  
покрие отговорността на туроператора за причинени вреди на  
потребителя вследствие на неразплащане на туроператора с  
негови контрагенти и доставчици, включително при  
неплатежоспособност и несъстоятелност на туроператора,  
съгласно Закона за туризма и Наредбата за условията и реда за  
сключване на договор за задължителна застраховка, „Отговорност  
на туроператора“, приета на основание чл. 99, ал. 4 и 5 от Закона  
за туризма и с ПМС № 306 от 21.12.2013г.

**Subject of the insurance:**

The Insurer, in consideration of a paid insurance premium,  
undertakes to cover the liability of the Tour operator for damages  
caused to the consumer due to unsettled payments to their  
contracting parties and suppliers, including insolvency or bankruptcy  
of the Tour operator, under the conditions of the Tourism Act and the  
Ordinance for the terms and conditions for concluding contract for  
compulsory insurance „LIABILITY OF THE TOUR OPERATOR“,  
adopted based on Art. 99, Par. 4 and 5 of the Tourism Act and with  
Decree № 306 from 21.12.2013.

**Застрахователно покритие:**

Застраховката покрива възстановяване на платените от потребителя  
суми по договора преди започване на пътуването, в случай че то не се  
осъществи не по вина на потребителя; заплащане на разликата в  
случаите, когато по време на пътуването са предоставени само част от  
услугите, уговорени в договора; разходите, свързани с връщане на  
потребителя до началния пункт на пътуването.

**Лимит на отговорност в агрегат и за едно събитие за  
срока на полицата: 25 000 BGN**

**Insurance coverage:**

The insurance covers reimbursement of the amounts paid by the consumer  
under the contract with the tour operator before the start of the travel in case  
the travel fails through no fault of the consumer; payment of the difference in  
the cases when only part of the contracted services have been delivered  
during the travel, expenses for the consumer's return to the starting point of  
travel, including allowance for the necessary accommodation and food for  
the period of the forced stay.

**Limit of liability in aggregate and per one event for the insurance  
period: 25 000 BGN**

**Застрахователен период: 02.11.2022 - 01.11.2023**

**Insurance period: 02.11.2022 - 01.11.2023**

**Срок и начин за предявяване на претенцията на потребителя:**

Потребителят предявява претенциите си към застрахователя писмено в  
7-дневен срок от датата на настъпване на застрахователното събитие,  
като описва обстоятелствата, свързани със застрахователното събитие,  
вида и размера на претърпените вреди и декларира с какви  
недоставени от застрахования услуги свързва претенциите си.  
Потребителят представя доказателства за размера на вредите –  
договор със застрахования туроператор, фактури, платежен документ за  
заплатени суми по договора с туроператора, както и разходи, свързани с  
връщането му до началния пункт на пътуването, включително за  
необходимите подслон и храна по време на принудителния престой.  
Потребителят предоставя и други поискани от застрахователя  
документи, свързани с установяване на застрахователното събитие и  
размера на вредите. Доказателствата на чужд език се представят в  
превод на български език от заклет преводач.

**Terms for submission of claims by the consumer:**

The consumer reports his/her claims towards the insurer in writing within 7-  
days term from the date of occurrence of the insurance event, by describing  
the circumstances regarding the insurance event, the type and the amount of  
the suffered damages, and declares what kind of non-delivered services the  
claim refers to. The consumer presents proofs for the volume of the  
damages – contract with the insured tour operator, invoices, receipts for the  
amounts paid under the contract with the tour operator, as well as expenses  
for his/her return to the starting point of travel, including the necessary  
accommodation and food for the period of the forced stay. The consumer  
also presents other documents required by the insurer, concerning the  
ascertainment of the insurance event and the amount of the damages.  
Evidences in foreign languages should be presented translated in Bulgarian  
by a sworn translator.

**Срок и начин на изплащане на обезщетение:**

Застрахователят определя застрахователно обезщетение в рамките  
на определения лимит на отговорност по полицата.  
Застрахователното обезщетение се определя и изплаща от  
застрахователя при спазване на действащото законодателство, в  
срок до 15 дни след представяне на всички поискани от него  
документи, установяващи настъпването на застрахователното  
събитие и размера на вредите. Обезщетението се изплаща в левове,  
а при обезщетяване на разходи във валута – в левовата  
равностойност съгласно централния курс на БНБ в деня на  
настъпване на застрахователното събитие. Спогодба за плащане на  
обезщетение между застрахован туроператор и потребител, който е  
претърпял вреди, обвързва застрахователя само ако той я одобри.  
Определянето на застрахователното обезщетение от застрахователя  
не лишава потребителя от правото му да иска обезщетението да  
бъде определено по съдебен ред. В този случай обезщетението се  
изплаща на посоченото в съдебен акт лице след представяне на  
заверен препис от влезлия в сила съдебен акт заедно с мотивите и на  
изпълнителен лист в оригинал.

**Terms for payment of compensation:**

The insurer determines the insurance compensation within the liability limit  
fixed in the insurance policy. The compensation is determined and paid by  
the insurer with respect to the effective legislation, within 15 days after the  
presentation of all required documents, confirming the occurrence of the  
insurance event and the amount of damages. The insurance compensation  
is paid in BGN, and when compensating expenses in foreign currency – their  
equivalent in BGN at the central exchange rate of the BNB as of the day of  
occurrence of the insurance event. In case the compensation is transferred  
by bank to foreigners abroad, the amount due is recalculated in currency at  
the central exchange rate of the BNB as of the day of the insurance event  
occurrence. An agreement for payment of compensation between an insured  
tour operator and a consumer, who has suffered damages, is valid only with  
the insurer's approval. The determination of the insurance compensation by  
the insurer does not deprive the consumer from his/her right to require the  
compensation to be determined in court. In this case the compensation is  
paid to the person, indicated in the court decision upon presentation of the  
attested copy of the effective decision together with originals of the motives  
and the warrant.

За Застрахования/For the Insured:



За Застрахователя/For the Insurer:

